

LIVRET DE L'ETUDIANT  
DEPARTEMENT ALLEMAND  
2024/2025  
LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET  
INTERNATIONALES  
PREMIERE ANNEE/NIVEAU 1  
PARCOURS METIERS DU LIVRE FRANCO-  
ALLEMANDS

Département d'études germanophones  
34 Avenue Carnot  
63037 Clermont-Ferrand Cedex1





---

# ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT D'ALLEMAND

---

<u>DIRECTEUR</u>			<u>BUREAU</u>	①	<u>MAIL</u>
<b>ANNE SOPHIE GOMEZ</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B10	04 73 40 63 46	Anne-Sophie GOMEZ <A-Sophie.GOMEZ@uca.fr>;
<u>ENSEIGNANTS TITULAIRES</u>					
<b>PATRICK DEL DUCA</b>	<i>Professeur</i>		F2	04 73 40 64 24	Patrick DEL DUCA <Patrick.DEL_DUCA@uca.fr>;
<b>STEFANIE CELEN</b>	<i>Professeur Agrégé</i>		B3	04 73 40 63 46	Stefanie CELEN <Stefanie.CELEN@uca.fr>;
<b>FANNY PLATELLE</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B7	04 73 40 63 41	Fanny PLATELLE <Fanny.PLATELLE@uca.fr>;
<b>OLIVER SCHULZ</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B6	04 73 40 64 13	Oliver SCHULZ <Oliver.SCHULZ@uca.fr>;
<b>JOANNA HYS</b>	<i>Maître de langue</i>		B5		"Joanna HYS" <Joanna.HYS@uca.fr>;
<u>RESPONSABLES PEDAGOGIQUES ET AUTRES ATTRIBUTIONS</u>					
<u>DIRECTEUR D'ETUDES DE PREMIERE ANNEE (DEPA) EFA</u>					
<b>STEFANIE CELEN</b>	<i>Professeur Agrégé</i>		B3	04 73 40 63 46	Stefanie CELEN <Stefanie.CELEN@uca.fr>;
<u>DIRECTEUR D'ETUDES DE PREMIERE ANNEE (DEPA) LLCER+MDLFA</u>					
<b>ANNE SOPHIE GOMEZ</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B10	04 73 40 63 46	Anne-Sophie GOMEZ <A-Sophie.GOMEZ@uca.fr>;
<u>RESPONSABLE DIPLÔME EFA</u>					
<b>OLIVER SCHULZ</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B6	04 73 40 64 13	Oliver SCHULZ <Oliver.SCHULZ@uca.fr>;
<u>RESPONSABLE DIPLÔME MDLFA</u>					
<b>PATRICK DEL DUCA</b>	<i>Professeur</i>		F2	04 73 40 64 24	Patrick DEL DUCA <Patrick.DEL_DUCA@uca.fr>;
<u>RESPONSABLE DIPLÔME LLCER</u>					
<b>ANNE SOPHIE GOMEZ</b>	<i>Maître de Conférences</i>		B10	04 73 40 63 46	Anne-Sophie GOMEZ <A-Sophie.GOMEZ@uca.fr>;
<u>RESPONSABLE EQUIVALENCES DE L1 A LA L3</u>					
<b>STEFANIE CELEN</b>	<i>Professeur Agrégé</i>		B3	04 73 40 63 46	Stefanie CELEN <Stefanie.CELEN@uca.fr>;

RESPONSABLE LANSAD/CLES

**STEFANIE  
CEELEN**

*Professeur  
Agrégé*

B3

04 73 40 63 46

[Stefanie CEELEN <Stefanie.CEELLEN@uca.fr>](mailto:Stefanie.CEELLEN@uca.fr);

---

---

## Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

## Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : [dpt.allemand.lcc@uca.fr](mailto:dpt.allemand.lcc@uca.fr)

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

## Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger:

-sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00

-sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

**Contact** : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <[rel-ext.lcc@uca.fr](mailto:rel-ext.lcc@uca.fr)> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

---

# REOPASS

---

## **Contenu**

12 TD de 2 heures abordant :

les intérêts

les démarches Parcoursup

la rencontre avec des professionnels et des organismes de formations

le travail sur les outils de candidature

l'identification des compétences, la valorisation de son parcours

## **Objectifs**

Développer les compétences à s'orienter en apprenant à :

Mieux se connaître : ses intérêts, ses compétences, ses motivations, ses valeurs, ses aspirations, besoins et freins

Mieux connaître son environnement : formations, secteurs porteurs, métiers, environnements de travail.

Se mettre en action : hiérarchiser ses critères pour concrétiser son projet (préparer son insertion, développer son réseau), préciser son projet (choisir la formation la plus adaptée) ou redéfinir un nouveau projet (envisager tous les possibles).

## **Compétences**

Identifier des pistes d'orientation

Hiérarchiser ses pistes d'orientation et de faire des choix

Définir, mettre en œuvre et adapter son plan d'action



**DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES**

**LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET  
INTERNATIONALES**

**PARCOURS METIERS DU LIVRE FRANCO-  
ALLEMANDS**

## **PREMIERE ANNEE**

### **SEMESTRE 1**

#### **BLOC 1 LANGUE**

##### **UE 1.1 TRADUCTION ALLEMANDE 1**

###### **THEME ALLEMAND 1**

ENSEIGNANT : MME HYS

**Résumé/description** : Ce cours de thème porte sur une série de traductions du français vers l'allemand. L'accent sera mis sur les trois axes des études germaniques : la littérature, la linguistique et la civilisation. Nous allons explorer différents types de textes qui serviront à illustrer le fonctionnement des deux langues sur le plan lexical (vocabulaire) et grammatical (révision, mise à niveau). Tous les textes devront être préparés en amont : d'abord seul, ensuite avec dictionnaire unilingue / bilingue ou à l'aide de logiciels en ligne (usage réfléchi, contrôle qualité rigoureux). Les solutions de traduction seront corrigées et discutées en cours.

**Plan du cours** : 1.-4. texte narratif (bande dessinée, fait divers, reportage, roman) 5.-8. texte descriptif (prospectus, CV, guide touristique, portrait) + CC1 9.-12. texte explicatif / didactique (manuel, encyclopédie, résumé de documentaire) + CC2

**Objectifs** : Enseignement dispensé en allemand (et en français) par un enseignant locuteur natif. Ce cours proposera une initiation à la traductologie, c'est-à-dire à l'apprentissage des techniques principales pour réaliser des traductions simples.

**Bibliographie succincte** : - BRÜSSOW, Armin / MÉTRICH, René (2017) : Maîtriser la grammaire allemande à l'écrit et à l'oral. Hatier. 222 p. - HAMMEL, Wolfgang (2021) : Dépann'allemand. Tous les outils pour apprendre ou réviser la grammaire (...). A1-B2. (avec exercices corrigés) Ellipses. 168 p. - KUHN, Gabrielle (2013) : Allemand Thème Grammatical. 20 Années de Phrases aux Concours CPGE. Ellipses, 144 p. - LEGROS, Waltraud (2012) : Na Also! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 phrases de thème grammatical ciblées, graduées et corrigées. Ellipses, 160 p. - ROUBY, Francine (2011) : Vocabulaire Allemand Contemporain (Français-Allemand) les Grands Thèmes. Ellipses, 160 p. - WILMET, Monique (2017, 4ème éd.) : Fort en thème allemand. Bréal, 160 p

## **VERSION ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : MME GOMEZ

**Objectifs du cours** : Améliorer son vocabulaire et sa compréhension de la syntaxe allemande grâce à la traduction de textes littéraires et d'actualité (presse).  
Comprendre la différence entre traduction automatique et traduction "artisanale".

**Descriptif** : Les textes abordés seront aussi bien des textes littéraires contemporains (XXe siècle) que des essais ou articles de presse. Par ailleurs, ces exercices de traduction donneront l'occasion de revoir ou d'aborder des problèmes grammaticaux, stylistiques et syntaxiques propres aux deux langues et permettront également aux étudiants d'enrichir leur vocabulaire. Objectifs : Familiariser les étudiants aux techniques de traduction dont la maîtrise est aujourd'hui nécessaire dans le cadre des échanges interculturels entre la France et l'Allemagne, ainsi que dans la perspective des concours de l'enseignement secondaire.

**Bibliographie succincte** : dictionnaire unilingue (Wahrig ou Duden), dictionnaire bilingue

## **UE 1.2 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMANDE 1**

### **GRAMMAIRE ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : INTERVENANT A PRECISER

L'étudiant révise et acquiert les bases de la grammaire allemande (groupe nominal, groupe verbal, propositions subordonnées et relatives, ordre de la phrase allemande...). Le cours alterne explications basées sur la linguistique allemande simplifiée et exercices adaptés aux problématiques propres aux formations proposées par le département d'Etudes Germaniques

## **UE 1.3 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ALLEMANDE 1**

### **LANGUE ORALE ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : MME CELEN

#### **Objectif**

La prise de parole devant un groupe et l'animation d'une discussion constituent les principaux objectifs pédagogiques de ce cours. Les étudiants « apprennent en enseignant » et prennent en charge le déroulement d'une séance. En proposant des thèmes en rapport avec les préoccupations sociales, politiques et culturelles de l'Allemagne et de l'Europe, ils permettent l'acquisition de connaissances interculturelles. Des jeux de rôles et le travail en groupe donnent aux étudiants la possibilité d'explorer différentes attitudes de communication.

### **Bibliographie (non obligatoire) :**

Une mine d'idées Stéphane de Freitas, Porter sa Voix. S'affirmer par la Parole. LE Robert. (Contexte : concours ELOQUENTIA)

RS : les étudiants RS sont priés de s'adresser à l'enseignante dès le début du semestre afin de clarifier ensemble l'évaluation.

## **BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES**

### **UE 1.4 INTERCULTURALITES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES 1**

#### **COMMUNICATION INTERCULTURELLE 1 CM**

ENSEIGNANT : MME PLATELLE

#### **Objectifs :**

Sensibilisation aux méthodes et enjeux de la communication interculturelle

#### **Descriptif :**

Ce cours est dispensé en français dans sa partie CM (mutualisée avec les autres parcours de Licence EEI) par Mme Platelle et en allemand dans sa partie TD (alors adressée uniquement aux étudiants du parcours études franco-allemandes). Il aborde les différents aspects de la communication interculturelle sur le plan théorique (CM) et pratique (TD).

Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde, notamment à travers la langue.

#### **Bibliographie succincte :**

- Bartel-Radic, Anne. « *La compétence interculturelle : état de l'art et perspectives* », Management international, vol. 13, n°4, 2009, p. 11-26. Accessible à l'adresse suivante : <https://www.erudit.org/fr/revues/mi/2009-v13-n4-n4/038582ar/>
- Demorgon, Jacques. *Complexité des cultures et de l'interculturel*. Contre les pensées uniques. 5e éd. augmentée. Paris, Economica, 2015.
- Gudykunst William B., Mody Bella. *Handbook of international and intercultural communication 2*. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2002.
- Gudykunst, William B. *Theorizing About Intercultural Communication*. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2005.
- Ladmiral Jean-René, Lipiansky Edmond Marc. *La Communication interculturelle*. Paris, Armand Colin, « Bibliothèque européenne des sciences de l'éducation », 1989.

- Licata Laurent, Heine Audrey. Introduction à la psychologie interculturelle. Bruxelles, de Boeck, 2012.
- Losche Helga, Püttker Stephanie. Interkulturelle Kommunikation: theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen. Augsburg, Ziel, 2009. (BCU)
- anHhThomas Alexander, Kinas Eva-Ulrike, Schroll-Machl Sylvia. Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation, t. 1 : Grundlagen und Praxisfelder ; t. 2 : Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2003. (BCU)
- Wierzbicka, Anna. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin-New York, Mouton de Gruyter, 2003/2009.

Pour les étudiant.e.s en RSE : Les supports de cours sont mis en ligne dans l'espace de cours sur Moodle.

## **COMMUNICATION INTERCULTURELLE 1 TD (MDLFA/EFA)**

ENSEIGNANT : à définir

RESUME/DESCRIPTION le TD vise à mettre en pratique, en les appliquant aux échanges franco-allemands, les connaissances acquises pendant le CM de Communication interculturelle

Bibliographie sélective :

- LOSCHKE, Helga, PÜTTKER, Stephanie, *Interkulturelle Kommunikation: theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen*, Augsburg, Ziel, 2009.
- LÜSEBRINK, Hans-Jürgen, *Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*, Stuttgart, J.B. Metzler, 2016.
- THOMAS, Alexander, KINAST, Eva-Ulrike, SCHROLL-MACHL, Sylvia, *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation*, Bd. 1 : Grundlagen und Praxisfelder ; Bd. 2 : Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2003.
- THOMAS, Alexander, UTLER, Astrid, *Handbuch Stress und Kultur. Interkulturelle und kulturvergleichende Perspektiven*, Wiesbaden, Springer, 2013.
- VATTER, Christoph (unter Mitarbeit von Hans-Jürgen Lüsebrink und Joachim Mohr) (dir.), *Praktikum – stage: interkulturelle Herausforderung, praktische Umsetzung und didaktische Begleitung von schulischen Praktika im Partnerland: Ergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projekts NEWAP*, Saarbrücken, Röhrig, 2013.

## **UE 1.5 CULTURE DISCIPLINAIRE 1**

### **LITTERATURE ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

Le cours présentera un panorama de la littérature allemande de l'époque baroque jusqu'au milieu du XIXe siècle. Ce cours devra permettre aux étudiants d'acquérir les connaissances de base nécessaires à des études de germanistique. L'accent sera

mis sur les principaux courants littéraires de la période envisagée et sur l'histoire des idées dont ces courants sont le reflet :

La littérature baroque et l'influence des désastres causés par la Guerre de Trente Ans.

Auteur : *Gryphius*.

L'Aufklärung ou l'épanouissement des idées rationalistes et des vertus bourgeoises. Une place particulière sera réservée au théâtre bourgeois et au rôle didactique que les Aufklärer lui ont conféré. Les théories dramatiques, héritées d'Aristote, seront vues dans leurs grandes lignes.

Auteurs : *Gottsched, Lessing*.

Le Sturm und Drang et le culte du génie, l'hymne à l'individualisme. Auteurs : Le jeune Goethe, le jeune Schiller.

Le classicisme de Weimar : l'esthétique humaniste de Goethe et de Schiller de 1786 à 1805/1832.

Nous aborderons certains textes représentatifs de chaque mouvement littéraire. Les cours étant faits en grande partie en allemand, il est fortement conseillé aux étudiants de se familiariser au préalable avec les époques et les thèmes traités, et de préparer de façon approfondie les textes étudiés.

### **Lectures obligatoires :**

Lessing, Gotthold Ephraim : *Nathan le sage / Nathan der Weise*, édition bilingue établie par Robert Pitrou, Paris 1998, Garnier-Flammarion.

Goethe, Johann Wolfgang: *Die Leiden des jungen Werther / Les souffrances du jeune Werther*, édition bilingue établie par Bernard Groethuysen, Paris, Folio, 1990.

Ouvrage de référence conseillé : Hermes, Eberhard: *Abiturwissen: Deutsch. Deutsche Literatur. Band 1 : Anfänge bis 1914*, von Eberhard Hermes, 3. Auflage, Stuttgart, Klett Verlag, 2008.

## **LANGUE DES METIERS DU LIVRE**

ENSEIGNANT : MME DELAIR

### **Descriptif :**

Le cours sera dédié à la découverte, à l'apprentissage et à la mémorisation du vocabulaire spécifique à la chaîne du livre – de sa production à sa commercialisation en passant par sa promotion, à travers des exercices de compréhension de vidéos et d'articles de presse.

### **Objectifs :**

Acquisition d'une langue de spécialité liée au monde professionnel des métiers du livre

### **Bibliographie succincte :**

Rautenberg, Ursula (Hrsg.): Reclams Sachlexikon des Buches. 3. grundlegend neu bearbeitete Ausgabe, Stuttgart 2015  
Glossaire Buchwesen de l'OFAJ (téléchargeable gratuitement ; sera mis à disposition à la rentrée)

## **BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION MINEURE DISCIPLINAIRE Métiers du livre**

Enseignement dispensé par le département d'ETUDES CULTURELLES de l'UFR LCSH (Gergovia). Pour plus de renseignements :  
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-etudes-culturelles-6>

### **UE 1.7 ACTEURS LIEUX ET PRATIQUES DES METIERS DU LIVRE:**

**ACTEURS LIEUX ET PRATIQUES DES METIERS DU LIVRE (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

### **UE 1.8 MEDIATION DU LIVRE DE LA CULTURE**

**MEDIATION DE LA LIVRE ET DE LA CULTURE (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

### **UE 1.9 ECONOMIE ET GESTION**

**ECONOMIE ET GESTION (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

### **UE 1.10 GRANDS JALONS DE L'HISTOIRE CULTURELLE :**

**GRANDS JALONS DE L'HISTOIRE CULTURELLE (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

# SEMESTRE 2

## BLOC 1 LANGUE

### UE 2.1 TRADUCTION ALLEMANDE 2

#### THEME ALLEMAND 2

ENSEIGNANT : MME HYS

**Résumé/description** : Ce cours de thème consistera à traduire une série d'extraits de texte du français vers l'allemand. Nous allons traduire des textes factuels et fictionnels, afin d'étudier les usages du monde professionnel, artistique, journalistique et scientifique, notamment en sciences humaines et sociales. L'analyse de phénomènes linguistiques et littéraires nous permettra d'approfondir la grammaire, la syntaxe, le lexique et l'orthographe. Tous les textes devront être préparés en amont : d'abord seul, ensuite avec dictionnaire unilingue / bilingue ou à l'aide de logiciels en ligne (usage réfléchi, contrôle qualité rigoureux). Les solutions de traduction seront corrigées et discutées en cours. Plan du cours : 1.-5. texte injonctif / prescriptif (recette de cuisine, consigne, notice, mode d'emploi, loi) 6.-9. texte argumentatif (publicité, lettre de candidature, discours politique, essai) + CC1 10. texte rhétorique (aphorisme, poème ou chanson) 11-12. texte dialogal (interview, pièce de théâtre) + CC2 Objectifs : Enseignement dispensé en allemand (et en français) par un enseignant locuteur natif. Le cours poursuit l'introduction méthodologique du premier semestre et vise à passer de la traduction généraliste à la traduction spécialisée. Bibliographie succincte : - BÉGHIN, Marc (2017) : Allemand. Réussir le thème et la version aux examens et aux concours. B2 - C1. Ellipses, 288 p. - CLAVIER-DELMAS, Cécilia (2015) : Grammaire Synthétique Allemande. 60 Fiches Pratiques, 1200 Phrases de Thème Grammatical B2/C1. Ellipses, 264 p. - HASLER-BÉCANE, Sigrid (2021) : Allemand - Réussir la traduction aux concours. Thème et version. Ellipses. 324 p. - LAMBERT, Hélène (2013) : 100% Thème Allemand Entraînement à la Traduction. Littérature Presse Thème Grammatical. Ellipses, 176 p. - PUNIN, Peter (2012) : Réussir le thème en allemand. Studyrama, 288 p.

#### VERSION ALLEMANDE 2

ENSEIGNANT : MME DELAIR

Ce cours de traduction allemand-français s'adresse en priorité aux étudiants de première année de LLCER, EFA et MDLFA. Il est ouvert aux étudiants d'échange. Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse, documents Internet) et/ou des textes littéraires contemporains. Les étudiants préparent les textes à l'avance, afin de contribuer à l'élaboration d'une traduction durant le cours.

#### **Objectifs :**

Approfondissement de la langue allemande (lexique, syntaxe) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en œuvre).

**Les étudiants en régime spécial (RSE)** sont invités à prendre contact avec l'enseignante dès le début du semestre.

## **Bibliographie indicative :**

Guidère , Mathieu (2008), Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain, Bruxelles, De Boeck  
Nord, Christiane (2008), La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes. Traduit de l'anglais. Artois Presses Université  
Nord, Christiane (2020), Textanalyse und Übersetzen: theoretische Grundlagen, Methode u. didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Groos, Heidelberg, 4. überarbeitete Auflage  
Oseki-Dépré, Inès (1999), Théorie et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin  
Pérennec Marcel (2005), *Eléments de traduction comparée français-allemand*, Paris, Armand Colin

## **UE 2.2 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMANDE 2**

### **GRAMMAIRE ALLEMANDE 2**

ENSEIGNANT : INTERVENANT A PRECISER

L'étudiant révise et acquiert les bases de la grammaire allemande (groupe nominal, groupe verbal, propositions subordonnées et relatives, ordre de la phrase allemande...). Le cours alterne explications basées sur la linguistique allemande simplifiée et exercices adaptés aux problématiques propres aux formations proposées par le département d'Etudes Germaniques

## **BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES**

### **UE 2.3 CULTURE DISCIPLINAIRE 2**

#### **LITTERATURE ALLEMANDE 2**

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

Il s'agit de la suite du panorama abordé au 1er semestre.

Mouvements étudiés :

Le romantisme : culte de l'irrationnel et fascination pour les côtés sombres de l'existence (la maladie, la mort). Ce cours permettra par ailleurs une introduction à la littérature fantastique à travers l'étude d'une nouvelle, *Le marchand de sable*, de E. T. A. Hoffmann.

Auteurs : Hoffmann, Tieck, Novalis, Eichendorff, Grimm.

Le Vormärz : cette période, qui précède la révolution de 1848, est marquée à la fois par un mouvement aux accents souvent révolutionnaires (La Jeune Allemagne) et par une tendance beaucoup plus conservatrice (le Biedermeier).

Auteurs : Heine, Büchner, Droste-Hülshoff, Mörike.

## **Lectures obligatoires :**

Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus : *Der Sandmann*, herausgegeben von Rudolf Drux, Stuttgart, Reclam, 2012.

Georg Büchner: *Woyzeck. Studienausgabe*, herausgegeben von Burghard Dedner, Stuttgart, Reclam, 1999.

## **UE 2.4 CULTURE COMPAREE 2**

### **LITTÉRATURE ALLEMANDE : PANORAMA 1 MOYEN AGE**

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

#### **Descriptif :**

Dieses Seminar bildet eine Einführung in die deutsche mittelalterliche Literatur. Anhand exemplarischer Textauszüge sollen elementare Strukturen und Themen der hochmittelalterlichen Literatur erarbeitet werden. Die Auswahl deckt ein breites Spektrum an Gattungen bzw. Textsorten (Romane, Epen, Gedichte, Kurzerzählungen, Gebrauchstexte). Die ausgewählten Texte werden ab September zur Verfügung stehen.

## **BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION**

### **MINEURE DISCIPLINAIRE Métiers du livre**

Enseignement dispensé par le département d'ETUDES CULTURELLES de l'UFR LCSH (Gergovia). Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-etudes-culturelles-6>

## **UE 2.5 PRODUCTION EDITORIALE :**

**PRODUCTION EDITORIALE (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

## **UE 2.6 BD ET MANGAS**

**BD ET MANGAS (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

## **UE 2.7 VEILLE INSTITUTIONNELLE**

**VEILLE INSTITUTIONNELLE (DEPT METIERS DE LA CULTURE / UFR LCSH)**

## **UE 2.8 DEVELOPPEMENT DES COMPETENCES TRANSVERSALES**

## **E-TANDEM**

ENSEIGNANT : à renseigner

**Descriptif :**

Les étudiant.e.s de première année en EFA / MDLFA seront amenés à travailler avec un.e partenaire allemand.e au cours de toute l'année universitaire 2021-2022. La prise de contact en début d'année et les échanges pour la préparation de projets communs se feront par les réseaux sociaux, par visioconférence (zoom ou Teams) et via la plate-forme de cours en ligne de l'université.

Le but est d'instaurer un lien de coopération étroit entre les étudiant.e.s français.e.s et allemand.e.s dès la première année de licence et de développer ainsi l'esprit d'équipe au sein du groupe binational.

**Bibliographie succincte :**

GOMEZ, Anne-Sophie / MARTIN, Dana / SERRE, Julie (2014), Les TICE et la coopération universitaire franco-allemande : étude de cas du projet eTandem Clermont-Ferrand / Regensburg. Dans : MÜLLER-PELZER, Werner (éd.) (2014), Selbstevaluation interkultureller Erfahrungen. Göttingen, Cuvillier Verlag. 284 p. p. 149-175.

**Message aux étudiant.e.s en RES :** Merci de contacter l'enseignante au début du semestre pour définir ensemble les modalités du cours.

## LANGUE DES METIERS DU LIVRE

ENSEIGNANT : MME DELAIR

**Descriptif :**

Le cours sera dédié à la découverte, à l'apprentissage et à la mémorisation du vocabulaire spécifique à la chaîne du livre – de sa production à sa commercialisation en passant par sa promotion, à travers des exercices de compréhension de vidéos et d'articles de presse.

**Objectifs :**

Acquisition d'une langue de spécialité liée au monde professionnel des métiers du livre

**Bibliographie succincte :**

Rautenberg, Ursula (Hrsg.): Reclams Sachlexikon des Buches. 3. grundlegend neu bearbeitete Ausgabe, Stuttgart 2015  
Glossaire Buchwesen de l'OFAJ (téléchargeable gratuitement ; sera mis à disposition à la rentrée)

## HISTOIRE DU LIVRE

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

**Descriptif :**

Dieses Seminar ist eine Einführung in die Buchgeschichte als Mediengeschichte: Der Wandel des Buches von der Antike bis heute wird in einem chronologischen Überblick dargestellt. Im ersten Semester wird auf die Entwicklung des Buches bis zur Erfindung des modernen Buchdrucks eingegangen. Den inhaltlichen Schwerpunkt bilden die Buchhandschriften des deutschen Mittelalters sowie die Frühdrucke des 15. Jahrhunderts (Inkunabeln).

Nachschlagewerke:

Marion Janzin / Joachim Güntner : Das Buch vom Buch: 5000 Jahre Buchgeschichte, Hannover, Schlütersche Buchhandlung, 32007.

Uwe Jochum, Bücher : Vom Papyrus zum E-Book, Darmstadt, Philipp von Zabern, 2015.

Link zur Handschriftenherstellung im Mittelalter (Papyrus, Pergament, Papier und Wachs):

<http://www.mittelalterliche-geschichte.de>

## **UE 2.9 UE TRANSVERSALE**

### **MTU**

ENSEIGNANT : MME HYS

#### **Descriptif**

Ce cours sert à acquérir les bases du travail universitaire (rédaction de textes scientifiques et discussion de problématiques concrètes, travail avec des catalogues, des bibliographies et des bases de données pour trouver des ouvrages de référence etc.).

**Objectifs**: Introduction aux bases de la recherche documentaire et initiation aux principaux outils de recherche (catalogues, bibliographies, bases de données etc.). Apprentissage des bases nécessaires pour la rédaction d'un travail scientifique.

#### **Bibliographie succincte :**

Darrobers, Martine/Pottier, Nicole (2010) : La recherche documentaire. Nouvelle édition.

### **O2I**

ENSEIGNANT : M BOISSONNET

#### **RESUME/DESCRIPTION :**

L'inscription à cette Unité d'Enseignement est obligatoire. L'inscription s'effectue en ligne sur un site Internet de l'UCA, après votre inscription administrative à l'Université. Cette inscription à l'U.E. vous permet d'accéder aux cours, aux travaux dirigés, et vous inscrit automatiquement à l'examen qui se passera à un jour et une heure donnée en fonction de votre groupe de travaux dirigés.

## **MODULE DE FORMATION DEVELOPPEMENT DURABLE**

Ce module de formation permettra d'aborder les notions de développement durable dans une démarche interdisciplinaire sous différentes formes de supports pédagogiques innovants impulsés et gérés par la Direction de la Formation.

Chaque axe d'enseignement sera intégré dans un « spoke », un espace de cours en ligne sous les formats souhaités et adaptés à l'usage de l'enseignant concerné (ex : diaporamas (sonores ou non), des vidéos à visionner, des exercices à faire, des quizz, des autotests, ...) Un contrôle des connaissances sera mis en place. Une formation collective et un accompagnement approprié sont prévus pour l'utilisation et l'intégration des supports au sein de la plateforme de cours en ligne sous la responsabilité du pôle IPPA.

**Modalités de dispense et de validation :**

- Module obligatoire : 24 h : 18h Tronc commun + 6h Thématiques à proposer par les Instituts
- Validation du module par un test de positionnement qu'il est possible de recommencer jusqu'à obtention d'un % de réussite déterminé.

**UE 2.10 LANGUE VIVANTE 1 AU CHOIX**

**LANGUE VIVANTE**

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

**ACTUALITES ET CONTEXTES CULTURELS EUROPEENS**

ENSEIGNANT : MME DUCOS

Le cours se déroule en anglais et a pour objectif de familiariser les étudiants avec certains médias anglo-saxons, d'être capables de suivre l'actualité des pays européens grâce à un vocabulaire varié et utile dans beaucoup de contextes. Les ressources seront de l'écrit mais aussi de l'oral, de courtes vidéos, des extraits de journaux télévisés, des podcasts etc... L'aspect culturel sera très important, de même qu'une comparaison avec les mêmes sujets d'actualité traités par les médias français. L'objectif ici est de faire étudier les étudiants sur des textes internationaux rédigés en anglais et retraçant la perception que les étrangers ont de la France ou d'autres pays européens dans une perspective interculturelle. Niveau B1